RAPPORT ANNUEL
1990 - 1991
ANNUAL REPORT

Commission Industrielle du

Restigouche

Industrial Commission

93-02579/

CULTIVONS NOTRE AVENIR
PREPARING OUR FUTURE

atholville pulp inc

Une entreprise qui s'engage à une saine gestion forestière et qui préconise un usage multiple de la forêt pour toutes ses opérations au Nouveau-Brunswick et au Maine.
A company commited to sound forest management practices and the multiple-use of its forests throughout New Brunswick and Maine.

BANQUE NATIONALE DU CANADA

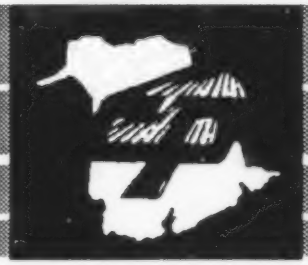
Notre banque nationale

116, rue Roseberry St.
Campbellton, NB
E3N 2G9
(506)753-7691

245, rue Canada St.
St-Quentin, NB
EOK 1JO
(506)235-2936

NATIONAL BANK OF CANADA

Our national bank



LA CAISSE POPULAIRE
DE
CAMPBELLTON LTÉE

14, RUE ROSEBERRY C.P. 900
CAMPBELLTON, N.-B. E3N 3H3

SOYONS-EN FIERS!
HEURES D'AFFAIRES
LUNDI AU JEUDI: 10AM à 4PM
VENDREDI: 10AM à 6PM

Michel J.H. Levesque (506)753-5025
Directeur Général (506)753-5026

TOUS SERVICES FINANCIERS
ET GUICHET AUTOMATIQUE

NBIP

NBIP Forest Products Inc.

Mill
and
Woodlands
Divisions

Divisions
Usine
et
Forestière

For more than 60 years NBIP has played an important role in the New Brunswick economy.
Since 1982, we have planted more than 40,000,000 seedlings.
Our Mill and Woodlands Divisions employ over 1,300 people.
We have a long-term commitment to the improvement and development of our forests.

Pendant plus de 60 ans, la NBIP a joué un rôle important dans l'économie du Nouveau-Brunswick.
Depuis 1982, nous avons planté plus de 40,000,000 de plants d'arbres.
Nos Divisions Usine et Forestière emploient plus de 1,300 personnes.
Nous avons un engagement à long terme d'améliorer et de développer nos forêts.

"NBIP IS PLANNING FOR THE FUTURE"
"NBIP planifie pour l'avenir"

PRESIDENT'S MESSAGE

I once again have the privilege of informing you of the work accomplished by the RIC for the fiscal year ending March 31st 1991. As in the past, the Commission has pursued its mandate of economic development promoter for Restigouche by offering information, advice, technical assistance, support, encouragement and visits to entrepreneurs in order for them to benefit from available government programs. The work flow at our office has been continuous throughout the year and we have even noticed an increase in the clientele.

From an administrative point of view, there have been several major changes. First of all, in November 1990, we moved to 207 Roseberry Street in new, more spacious offices in order to better answer our clients' growing needs.

In October 1990, Mr. Charles Chouinard, economic development officer, resigned from his position. Soon after, on November 19th, Mrs. Betty Ann Levesque fulfilled the position and was handed the responsibility of working directly with Restigouche's entrepreneurs in the start-up, expansion and/or modernization of their businesses. A Campbellton native, Mrs. Levesque was RIC's executive secretary for six years, more specifically since June 1984. Her long experience with our organization has allowed her to fulfil this position with a great deal of competence and efficiency.

Mrs. Diane Doucet, special projects' secretary, was promoted to the executive secretary's position; and in December 1990, Mrs. Carol Ann Allan was hired to fulfil the position left vacant by Mrs. Doucet.

On January 15th, Mrs. Sadie Perron, Industrial Commissioner since November 1988, left the Commission after accepting a new position with the Industry, Science and Technology Canada's International Trade Centre in Moncton. I wish to express our sincere appreciation to Mrs. Perron for her relentless dedication and wish her a great deal of success in her new career.

MESSAGE DU PRESIDENT

Une fois de plus, j'ai le privilège de vous informer du travail accompli par la CIR pour l'année fiscale se terminant le 31 mars dernier. Comme par le passé, l'organisme a poursuivi son mandat de promoteur du développement économique du Restigouche en offrant information, conseils, aide technique, appui, encouragement et visites aux entrepreneurs afin qu'ils puissent bénéficier des programmes gouvernementaux disponibles. L'affluence à vos bureaux a été continuelle tout au long de l'année et nous avons même constaté une augmentation de la clientèle.

Du côté administratif, il y a eu plusieurs changements majeurs. Tout d'abord en novembre 1990, nous avons déménagé au 207 rue Roseberry dans de nouveaux locaux plus spacieux et mieux aménagés afin de répondre aux besoins d'une clientèle croissante.

En octobre 1990, M. Charles Chouinard, Agent de développement économique, démissionnait de son poste. Peu après, soit le 19 novembre, Mad. Betty-Ann Levesque comblait ce poste avec la responsabilité de travailler directement avec les entrepreneurs du Restigouche dans le démarrage, l'expansion et/ou la modernisation de leurs entreprises. Originaire de Campbellton, Mad. Levesque était secrétaire administrative à la CIR depuis plus de 6 ans, soit juin 1984. Sa longue expérience au sein de notre organisation lui a permis de remplir ce poste avec beaucoup de compétence et de facilité.

Mad. Diane Doucet, secrétaire de projets spéciaux, a été promue au poste de secrétaire administrative. Mad. Carol Ann Allan fut embauchée en décembre 1990 pour combler le poste laissé vacant par Mad. Doucet.

Le 15 janvier dernier, Mad. Sadie Perron, Commissaire industriel depuis novembre 1988, nous quittait après avoir accepté un nouveau poste avec le Centre de commerce international au Ministère de l'Industrie, Sciences et Technologie Canada à Moncton. Je désire exprimer à Mad. Perron nos sincères remerciements pour son dévouement inlassable et lui souhaiter beaucoup de succès dans sa nouvelle carrière.

It was with great pleasure that Mr. Duane Woods accepted a new challenge as our new Industrial Commission as of March 4th 1991. Mr. Woods is originally from Campbellton and received a Bachelor in Business Administration from UNB in December 1986. Mr. Woods is however not a newcomer to the Commission since he was employed as a student during the summers of 1985 and 1986.

In July 1987, he was hired by the RIC as economic development officer. Two years later, he left the Commission's employ to undertake the position of Executive Assistant to the Honourable Edmond Blanchard. That position allowed him to become more familiar with how the provincial government departments function. We are convinced that his return to the RIC will greatly contribute to the continued success of the organization.

In December 1990, I attended the official opening of the Department of Commerce and Technology's regional office in Dalhousie. Mr. Denis Caron, native of the region, was named as its coordinator as well as our liaison officer with the department and attends our board of directors' meetings. In addition to participating in our discussions, he keeps us abreast of all new programs, changes and policies susceptible to assisting our region. We greatly appreciate his presence on our Board.

With respect to our activities, we have witnessed a very busy year. Our quarterly bulletin has kept you informed of the different facets of these activities such as exhibitions, young entrepreneurs program, press conferences, symposiums, information sessions, promotion of entrepreneurship, tournaments, etc... Mr. Duane Woods will outline another aspect of these activities in his annual report.

On this occasion, I want to publicly thank all those who assisted and supported the Commission throughout the year. In particular, our federal, provincial and municipal elected officials. The Atlantic Canada Opportunities Agency; the Department of Commerce and Technology; Employment and Immigration Canada; the Community College; the Department of Labour; as well as all the other departments with whom we have worked with; the information media, and finally to all who have contributed by far and near.

C'est avec un large sourire que le 4 mars 1991, Monsieur Duane Woods acceptait un nouveau défi en devenant notre nouveau Commissaire industriel. Natif de Campbellton, M. Woods se méritait un baccalauréat en administration des affaires de "U.N.B." en décembre 1986. M. Woods n'est pas étranger à la Commission y ayant travaillé comme étudiant pendant les étés 1985 et 1986.

En juillet 1987, il était embauché par la CIR en tant qu'Agent de développement économique. Après deux ans à notre emploi, Monsieur le Ministre Edmond Blanchard en faisait son Chef de Cabinet. Ce poste lui a permis d'approfondir le fonctionnement des ministères provinciaux. Nous sommes assurés que son retour à la CIR contribuera largement à la bonne marche de l'organisation.

En décembre 1990, j'ai assisté à l'ouverture officielle du Bureau régional du Ministère de Commerce et Technologie situé à Dalhousie. Monsieur Denis Caron, originaire de la région, en est le coordonnateur et en même temps, il est notre agent de liaison avec le ministère, assistant aux réunions de notre Conseil d'administration. En plus de participer aux discussions, il nous informe de tous nouveaux programmes, changements et politiques susceptibles d'aider la région. Nous apprécions grandement sa présence sur le Conseil.

Du point de vue activités, la CIR a connu une année très occupée. Notre bulletin trimestriel vous a informé des différents aspects de ces activités tels qu'expositions, Programme jeunes entrepreneurs, conférences de presse, colloques, séances d'information, promotion de l'entrepreneurship, tournois, etc... Dans son rapport annuel, M. Duane Woods vous soulignera un autre volet de nos activités.

En cette occasion ce soir, je tiens à remercier publiquement tous ceux et celles qui nous ont appuyé et secondé la CIR pendant l'année. En particulier, nos élus politiques tant au niveau fédéral, provincial que municipal; l'Agence de promotion économique du Canada atlantique; le Ministère du Commerce et de la Technologie; Emploi et Immigration Canada; le Collège Communautaire; le Ministère du Travail; ainsi que tous les autres ministères avec lesquels nous avons travaillé; les médias d'information, enfin tous ceux et celles qui de près ou de loin ont collaboré.

Thank you also to the sponsors who have financially contributed to this meeting by means of advertising in our annual report.

Merci aussi à tous les commanditaires qui ont contribué financièrement à la tenue de cette réunion par le biais de publicité dans notre rapport annuel.

After more than seven (7) years as President of the RIC, I informed the Executive committee of my intention of retiring at this Annual General Meeting. I would like to take advantage of this opportunity to thank all the members of the board of directors for the continued support they bestowed upon me during this mandate. All my gratitude and admiration to RIC's staff for their close cooperation throughout the years. You have made my task relatively easy, very enriching and unforgettable. I acknowledge your commendable and continued dedication to Restigouche's economic development.

Après plus de sept (7) ans à la présidence de la CIR, j'ai informé le Comité Exécutif de mon intention de m'y retirer au terme de cette Réunion Générale Annuelle. Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier tous les membres du Conseil pour l'appui constante qu'ils m'ont témoigné pendant ce mandat. Toute ma gratitude et mon admiration au personnel de la CIR pour leur très étroite collaboration au fil des années. Vous m'avez rendu la tâche relativement facile, très enrichissante et inoubliable. Bravo pour votre dévouement exemplaire et continu à la cause du développement économique du Restigouche.

You will be made aware shortly of a regional consensus building process which will be put forth when the Restigouche Economic Conference is launched. I invite the whole population and more specifically the business community to participate to this activity. I wish to thank Mr. Georges Marcoux, coordinator of the Nepisiguit Economic Conference for having accepted to be our guest speaker this evening, and to explain to you the importance and the mechanisms of such a process.

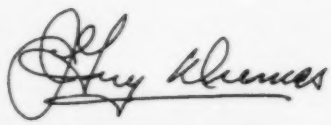
Vous serez bientôt informés d'un processus de consultation régionale alors que la Conférence économique du Restigouche sera lancée. J'invite toute la population et plus spécialement la communauté d'affaires à participer activement à cette activité. Je remercie M. Georges Marcoux, Coordonnateur de la Conférence économique de Népisiguit d'avoir accepté d'être notre conférencier invité pour vous en expliquer les rouages et l'importance.

In conclusion, my dear friends, we must all work together to develop and diversify our regional economy in order for Restigouche to become more competitive and more dynamic. Certainly, this objective represents a challenge, however, I am convinced that with the business community's commitment coupled with support from the economic interveners, the economic vitality of Restigouche will surmount new summits.

En terminant, mes chers amis, nous devons tous travailler ensemble à développer et diversifier notre économie régionale afin que le Restigouche soit plus compétitif et plus dynamique. Certes, cet objectif représente un défi, cependant je reste convaincu qu'avec l'engagement de la communauté d'affaires et l'appui des intervenants économiques, la vitalité économique du Restigouche connaîtra de nouveaux sommets.

During the next few years, the RIC and Commerce and Technology's regional office will be called upon to play a very important role in **regional economic development**.

Au cours des prochaines années, la CIR et le Bureau Régional de Commerce et Technologie seront appelés à jouer un rôle de première importance dans le ***développement économique régional.***



Jean-Guy Dumas
President / Président

INDUSTRIAL COMMISSIONER'S REPORT

Mr. Chairman, Members of the Board of Directors, Mr. Marcoux, distinguished Guests, it is my pleasure to address you today on the various activities undertaken by the Restigouche Industrial Commission for the fiscal year from April 1st 1990 to March 31st 1991.

Due to the fact that I am relatively new in my role as Industrial Commissioner for Restigouche County, having only been appointed in March of 1991, I have listed in appendix 1 those activities which were initiated by my predecessor, Ms. Sadie Perron. As you can see, last year was very busy.

My emphasis today will pertain to on-going projects that the Commission continues to work on as well as a brief outline of new initiatives.

Immediately upon my initial appointment, work started on the preparation of initiatives to be accomplished in the 90's, along with a strategy paper which will assist us in the realization of our goals. The Commission adopted the Action Plan and that is what we are working on at the present time. A few major items include:

a) On-site client visits
Pro-active approach whereas the Commission staff intends on spending more time in the field.

b) Public relations campaign
Promoting the services of the Commission to various community groups in the County.

c) Establishment of Junior Achievers Program

d) Organization of an export consortium
Directed towards the New England market.

e) Identification of potential Venture Capital groups

RAPPORT DU COMMISSAIRE INDUSTRIEL

Monsieur le président, membres du conseil d'administration, Monsieur Marcoux, distingués invités, c'est un plaisir pour moi de vous adresser la parole aujourd'hui au sujet des différentes activités entreprises par la Commission industrielle du Restigouche lors de l'année fiscale du 1er avril 1990 au 31 mars 1991.

Dû au fait que je sois relativement nouveau dans mon rôle de commissaire industriel pour le comté de Restigouche, n'ayant été nommé qu'en mars 1991, j'ai inclus en annexe 1 les activités qui ont été lancées par ma prédécesseure, Madame Sadie Perron. Comme vous le constaterez, nous avons eu une année très remplie.

J'insisterai dans ma présentation sur les projets en cours sur lesquels la Commission travaille présentement ainsi que brièvement sur nos nouvelles initiatives.

Immédiatement après ma nomination, nous avons préparé les initiatives à être accomplies durant les années 90 accompagnées d'une stratégie qui nous aidera dans la réalisation de nos objectifs. La Commission a adopté un plan d'action avec lequel nous travaillons présentement. Parmi les principaux sujets inclus:

a) Visites chez les clients
Une approche pro-active alors que le personnel de la Commission passera plus de temps chez ses clients.

b) Campagne de relations publiques
Promouvoir les services offerts par la Commission aux différents groupes communautaires du comté.

c) Etablissement du programme Jeunes entreprises

d) Organisation d'un consortium d'exportation
Dirigé vers le marché de la Nouvelle-Angleterre

e) Identification de groupes potentiels pour un capital de risque

On-going initiatives include the followings:

Industrial Adjustment Service Committees (I.A.S.)

Through the auspices of Employment and Immigration Canada and the New Brunswick Department of Labour, the RIC has recently become involved in the process of establishing IAS Committees for various companies throughout the County.

This service's primary goal is to assist small businesses to cope with problems arising with respect to Human Resource Management. The service can assist in:

- facilitating the transition towards new technologies, production methods or management techniques;
- restructuring a failing business to meet new market conditions; and,
- alleviate the shock of the lay-off process.

During this past fiscal year, the RIC has participated in several of these committees as ex-officio and resource body. The most recent of these being the Fraser sawmill in Kedgwick. To date, these IAS Committees have been very successful for our region and are usually formed at the request of the company.

Young Entrepreneurs Program

Two (2) years ago, the RIC initiated its small business development program entitled "Young Entrepreneurs".

This unique initiative of its kind in New Brunswick applies to Restigouche's post-secondary students and aims to introduce them to the practical and theoretical notions of starting-up a small business.

Parmi les initiatives en cours:

Service d'aide à l'adaptation de l'industrie (SAAI)

Par l'entremise d'Emploi et Immigration Canada et le ministère du Travail du Nouveau-Brunswick, la Commission a récemment été impliquée dans le processus d'établissement des comités d'adaptation pour plusieurs compagnies du comté.

Le principal but de ce service est d'aider les PME à résoudre les problèmes touchant principalement la gestion des ressources humaines. Ce service peut aider à:

- *faciliter la transition vers de nouvelles technologies, méthodes de production ou techniques de gestion;*
- *restructurer une entreprise en difficulté pour répondre aux nouvelles exigences du marché; et,*
- *atténuer le choc du processus des mises à pied.*

Durant cette dernière année fiscale, la CIR a participé à plusieurs de ces comités comme observateur et organisme ressource. Le plus récent de ceux-ci est celui du moulin Fraser de Kedgwick. A date, ces comités d'adaptation ont connu le succès dans notre région et sont ordinairement formés à la demande de la compagnie.

Programme Jeunes Entrepreneurs

Il y a deux ans, la CIR a lancé son programme pour le développement de petites entreprises intitulé "Jeunes Entrepreneurs".

Cette initiative unique en ce genre au Nouveau-Brunswick s'applique aux étudiants post-secondaires du Restigouche et vise à les initier aux notions théoriques et pratiques pour débuter une petite entreprise.

The program thus allows the participants to firstly develop an authentic, realistic and feasible business plan after having identified a profitable business opportunity. In the second year, the participants are ready to start-up and operate their own small business.

This summer, three (3) students returned from last year's group to start-up their small business in the region. A second group of participants began the first phase of the program this year, with the intention of creating a new business in 1992.

Le programme permet ainsi aux participants de développer d'abord un plan d'affaires authentique, réaliste et faisable après avoir identifié une opportunité d'affaire profitable. Dans la seconde année, les participants sont alors prêts à débuter et opérer leur propre petite entreprise.

Cet été, trois (3) étudiants du groupe de l'année dernière sont revenus pour démarrer leur propre petite entreprise dans la région. Un second groupe de participants a commencé la première phase du programme cette année avec l'intention de créer de nouvelles entreprises en 1992.

Commerce and Technology Regional Office - Dalhousie

I believe it is important at this time to clarify to you, our members and invited guests, the role of Commerce and Technology's Regional Office. It can be summarized as follows:

1. Provide vital information to Restigouche County:
   a) Provincial Programs
   b) Business opportunities identified at the provincial level.
2. Provide link to program decision makers:
   a) Evaluation of regional applications
   b) Coordinate head office activities
3. Administrative support:
   a) Minister's Official Representative
   b) Work plan assistance.

As is evident from the functions and mandate described above, clearly Commerce and Technology's Regional Office compliments the services provided to our entrepreneurs by the Restigouche Industrial Commission. I want to take advantage of this opportunity to officially welcome Mr. Denis Caron to our team.

Bureau régional de Commerce et Technologie - Dalhousie

Je crois qu'il est important de clarifier à ce moment-ci, à vous chers membres et personnes invitées, le rôle du Bureau régional de Commerce et Technologie. Il peut être résumé comme suit:

1. *Fournir des informations vitales au comté de Restigouche:*
   a) Programmes provinciaux
   b) Occasions d'affaires identifiées au niveau provincial.
2. *Fournir un lien avec les personnes qui prennent les décisions relatives aux programmes:*
   a) Evaluation des demandes régionales
   b) Coordonner les activités du bureau central.
3. *Soutien administratif:*
   a) Représenter officiellement le ministre
   b) Aider à la conception de plans de travail.

Comme il est clairement décrit dans les fonctions et le mandat ci-dessus, le Bureau régional de Commerce et Technologie complimente les services fournis à nos entrepreneurs par la Commission industrielle du Restigouche. Je prends ici un moment pour officiellement souhaiter la bienvenue à M. Denis Caron à notre équipe.

Kedgwick Power Plant

The Restigouche Industrial Commission is very pleased to have taken part in the recent announcement that NB Power will be calling tenders this fall for the construction of a new 25 megawatt wood-fired power plant to be constructed in Kedgwick in 1994.

This is without a doubt the single most important economic development project in recent times for Restigouche County, and the RIC has played an integral role in its development.

Specifically, we owe a debt of gratitude to Miss Sadie Perron, our former Industrial Commissioner, as well as to Mr. Roland Couturier, our Vice-President, who have worked relentlessly on the realization of this project.

The capital cost of the Kedgwick Power Plant has been estimated at between $60 M to $70 M and is anticipated to create approximately 75 direct jobs as well as secure over 125 indirect jobs for our local sawmills, our logging operations, our transportation sector, etc.

The plans call for the Power Plant to be built, owned and operated by the private sector, whereas NB Power will guarantee the long-term purchase of the total electricity produced by the plant.

There will also be a tremendous economic impact on the region during the one year and a half construction period of the power plant which will begin in 1994.

It's nice to hear good positive news in Restigouche County and the RIC is proud that we are a part of it.

It is our view that Restigouche County could have a great future if the people of the area will put their talents, abilities and dollars to work.

Centrale thermique de Kedgwick

La Commission industrielle du Restigouche est heureuse d'avoir pris part à la récente annonce par Energie N.-B. qui acceptera les appels d'offre cet automne pour la construction d'une nouvelle centrale thermique alimentée aux résidus de bois de 25 megawatt à être construite à Kedgwick en 1994.

Ceci est sans aucun doute le plus important projet de développement économique des récentes années pour le comté de Restigouche et la CIR est fière d'y avoir joué un rôle de première importance dans son développement.

Soulignons particulièrement le travail inlassable de Madame Sadie Perron, notre précédente commissaire industriel, ainsi que Monsieur Roland Couturier, notre vice-président.

Les coûts en capitaux de la Centrale thermique de Kedgwick sont estimés entre 60 et 70 millions de dollars. Ce projet créera approximativement 75 emplois directs et sauvegardera 125 emplois indirects pour nos moulins locaux, nos opérations forestières, notre secteur du transport, etc.

La Centrale thermique sera construite, propriété et opérée par le secteur privé. Energie Nouveau-Brunswick garantira l'achat à long terme de l'électricité totale produite par la centrale.

Ce projet aura aussi un impact économique énorme sur la région durant l'année et demie de construction de la centrale qui débutera en 1994.

Il est bon d'entendre de bonnes nouvelles pour le comté de Restigouche et la CIR est fière d'en faire partie.

Nous croyons que le comté de Restigouche peut avoir un bel avenir si les personnes de la région mettent leurs talents, leurs aptitudes et leurs dollars à bon escient.

Our Commission is prepared and anxious to "make things happen" in our County and positive things will happen with the continued cooperation of elected and appointed officials in the County, the support of Provincial and Federal Governments through various programs, the participation of our municipalities, the business community and involvement of our entrepreneurs with fresh new creative business ideas.

The RIC has a small, well organized and effective staff ready, anxious and willing to assist the existing and prospective business people in the area!

In conclusion, I would like to take this time to congratulate Ms. Betty-Ann Levesque on her recent official appointment as Assistant-Commissioner, as well as Ms. Diane Doucet as our new Executive Secretary. Both have been with the Commission for several years doing tremendous work and I am looking forward to working with them both.

As well, I want to thank Mr. Serge Bouchard, our Information and Public Relations Officer, and Ms. Carol Ann Allan, our Special Projects Secretary and receptionist, for their continued hard work and dedication to the functions of the RIC.

Notre Commission est prête et anxieuse de faire bouger les choses dans notre région et les choses positives surviendront avec la coopération des représentants élus et nommés du comté, l'appui des gouvernements provincial et fédéral par l'entremise de divers programmes, la participation de nos municipalités, de la communauté d'affaires et l'implication de nos entrepreneurs avec de nouvelles idées de création d'entreprises.

La Commission a un personnel peu nombreux mais bien organisé et efficace. Il est prêt, anxieux et disposé à aider les gens d'affaires existants et en devenir de la région!

En conclusion, j'aimerais profiter de l'occasion pour féliciter Madame Betty-Ann Levesque pour sa nomination récente comme adjointe au commissaire ainsi que Madame Diane Doucet comme secrétaire administrative. Toutes deux sont avec la Commission depuis plusieurs années et je suis heureux de pouvoir encore travailler avec elles.

De plus, je désire remercier Monsieur Serge Bouchard, agent d'informations et de relations publiques, et Madame Carol Ann Allan, notre secrétaire aux projets spéciaux et réceptionniste, pour leur dévouement à la CIR.

Duane Woods
Industrial Commissioner / Commissaire industriel

APPENDIX 1

Activities sponsored by the RIC

April 1990

- Exhibition "Make it here: New Brunswick!" in Charlo, April 18th and 19th.

May 1990

- Information session on Self-Start program for local bankers, May 2nd.

June 1990

- Information sessions on various financial assistance programs available to Small Business in Campbellton and Kedgwick, June 6th and 7th.

- Implementation of the Young Entrepreneurs program (May to August 1990).

August 1990

- Information session on NB Power's tendering policies and practices, in Campbellton, August 8th.

- RIC's annual Golf Tournament, August 18th.

September 1990

- RIC's Annual Meeting in Tide Head, September 24th.

- Information session on GST in St-Quentin, September 27th.

October 1990

- Information session on Venture Capital Support Program (VCSP) in Campbellton, October 3rd.

- Industrial Tour of the Bécancour/Trois-Rivières region in Quebec, October 24th to 27th.

November 1990

- Information Sessions on GST in Campbellton and Dalhousie, November 7th & 8th.

December 1990

- "Looking Towards the Future" Symposium on industrial and technological opportunities: December 1st.

ANNEXE 1

Activités commanditées par la CIR

Avril 1990

- *Exposition "Nouveau-Brunswick: Réussissez chez-vous!" à Charlo, 18 et 19 avril.*

Mai 1990

- *Session d'information à l'intention des banquiers locaux sur le programme Auto-démarrage, 2 mai.*

Juin 1990

- *Sessions d'information sur les divers programmes d'aide financière pour la PME à Campbellton et Kedgwick, 6 et 7 juin.*

- *Mise en oeuvre du programme Jeunes Entrepreneurs (mai à août).*

Août 1990

- *Session d'information sur les politiques relatives aux appels d'offre d'Énergie N.-B., à Campbellton, 8 août.*

- *Tournoi de golf annuel de la CIR, 18 août.*

Septembre 1990

- *Réunion annuelle de la CIR à Tide Head, 24 septembre.*

- *Session d'information sur la TPS à St-Quentin, 27 septembre.*

Octobre 1990

- *Session d'information sur le Programme de Capital de Risque (PCR) à Campbellton, 3 octobre.*

- *Tournée industrielle de la région de Bécancour/Trois-Rivières au Québec, 24 au 27 octobre.*

Novembre 1990

- *Sessions d'information sur la TPS à Campbellton et Dalhousie, 7 et 8 novembre.*

Décembre 1990

- *Colloque "Regard vers l'avenir" sur les accords industriels et technologiques, à Campbellton, 1er décembre.*

FINANCIAL ASSISTANCE CONTRIBUTED TO RESTIGOUCHE / *AIDE FINANCIERE CONTRIBUEE AU RESTIGOUCHE*

PROGRAM/ *PROGRAMME*	# OF PROJECTS *# DE PROJETS*	CAPITALIZATION *CAPITALISATION*	CONTRIBUTION *APPROUVEE/APPROVED*
ACOA/*APECA*			
Action Programme Action	63	$7,559,607	3,573,106
Cooperation Agreement / *Entente de coopération*	10	557,985	324,048
DEPARTMENT OF COMMERCE & TECHNOLOGY *MINISTERE DU COMMERCE ET DE LA TECHNOLOGIE*			
Loans and Guarantees / *Prêts et Garanties*	4		2,655,000
Self-Start Loans / *Prêts Auto-démarrage*	10		90,000
Grants / *Octrois:*			
RIC Operating / *Opération de la CIR*			137,254
Industrial Sub-Agreement / *Sous-Entente Industriel*	7		128,359
Business Improvement / *Amélioration des affaires*	1		2,204
Trade Fairs and Missions / *Foires et missions*	12		23,978
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION *SOCIETE D'AMENAGEMENT REGIONAL*			
Development Assistance Program / *Programme d'aide au développement*	8	649,198	186,653
DEPARTMENT OF LABOUR *MINISTERE DU TRAVAIL*			
NB Entrepreneur	13		112,000
NB Enterprise	41		363,208
Student Venture Capital / *Capital d'entreprise pour étudiants*	4		11,000
EMPLOYMENT & IMMIGRATION CANADA *EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA*			
Training Programs / *Programmes de Formation*	--		3,756,527

ALLEN & PAQUET
Chartered Accountants / Comptables Agréés
P.O. Box (C.P.) 519, 207 rue Roseberry Street - Campbellton, NB E3N 3G4
(506) 789-0820

AUDITORS' REPORT

To the President and Members of the Restigouche Industrial Commission Inc.

We have audited the balance sheets of Restigouche Industrial Commission Inc. as at March 31, 1991 and the statements of revenue and expenditures for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the organization's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at March 31, 1991 and the results of its operations for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

The financial statements, as at March 31, 1990, were audited by another auditor who expressed an opinion without restriction in his report dated August 8, 1990.

Campbellton, NB

July 11 juillet, 1991

RAPPORT DES VERIFICATEURS

Au Président et Membres de la Commission industrielle du Restigouche,

Nous avons vérifié les bilans de Commission Industrielle du Restigouche Inc. au 31 mars, 1991 ainsi que les états des revenus et dépenses de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de la société au 31 mars, 1991 ainsi que les résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Les états financiers au 31 mars, 1990 et pour l'exercice terminé à cette date ont été vérifiés par un autre vérificateur qui a exprimé une opinion sans restriction sur ces états financiers dans son rapport daté du 8 août, 1990.

Chartered Accountants / Comptables Agréés

General Fund / *Fonds générale*

Balance Sheet as at March 31, 1991 / *Bilan, au 31 mars 1991*

	1991	1990
Assets / *Actif*		
Current Assets / Actif à court terme		
Cash / *Encaisse*	$ 16,033	$ 13,021
Accounts Receivable / *Comptes à recevoir*	5,102	538
Due from Capital Fund / *Dû au fonds de capital*	2,328	3,828
Due from General Fund - A.C.O.A. / *Dû du fonds général - A.P.E.C.A.*	113	3,627
	$ 23,576	$ 21,014
Liabilities / *Passif*		
Current Liabilities / *Passif à court terme*		
Accounts Payable and Accrued Liabilities / *Comptes à payer et frais courus*	$ 5,922	$ 4,576
Due to Restigouche Industrial Park / *Dû au Parc Industriel du Restigouche*	1,100	-
	7,022	4,576
Surplus / *Excédent*		
Balance, Beginning of Year / *Solde, début de l'exercice*	16,438	16,301
Add: Excess of Revenue over Expenditures / *Plus: Excédent des revenus sur les dépenses*	116	137
Balance, End of Year / *Solde, fin de l'exercice*	16,554	16,438
	$ 23,576	$ 21,014

On Behalf of the Board / *Au nom du Conseil*

President / *Président*

Treasurer / *Trésorier*

General Fund / *Fonds générale*

Statement of Revenu and Expenditures
For the Year Ended March 31, 1991

Etat des revenus et dépenses
pour l'année se terminant le 31 mars 1991

	Budget 1991	Actual / *Réel* 1991	1990
Revenue / *Revenus*			
Province of / *du N.B.*	$ 137,254	$ 137,254	$ 133,256
Municipalities / *Municipalités*	28,682	28,682	27,829
Members / *Membres*	7,500	4,450	6,850
Interest / *Intérêts*	2,660	7,587	6,900
	176,096	177,973	174,835
Expenditures / *Dépenses*			
General Operating - Office / *Opérations générales - bureau*			
GST / *TPS*	-	284	-
Operating / *Opérations*	10,320	12,320	10,537
Rent / *Loyer*	10,800	10,328	8,274
Stationery, Photocopy and Computing / *Papeterie, photocopies et informatique*	10,258	11,827	9,704
Telephone and Postage / *Téléphone et timbres*	9,125	12,685	11,982
	40,503	47,444	40,497
Other / *Autres*			
Miscellaneous / *Divers*	500	255	731
Moving Expenses / *Frais de déménagement*	-	1,779	-
Office Equipment / *Equipement de bureau*	250	1,014	7,319
Professional Fees / *Honoraires professionnels*	2,100	2,100	1,600
Professional Training / *Formation professionnelle*	2,000	2,262	1,564
	4,850	7,410	11,214
Promotion and Development / *Promotion et développement*			
Dues and Subscriptions / *Droits et souscriptions*	1,250	1,382	985
Industrial Marketing / *Commercialisation industrielle*	1,500	-	-
Promotion and Advertising / *Publicité et promotion*	2,202	5,115	4,864
	4,952	6,497	5,849
Salaries and Benefits / *Salaires et avantages sociaux*	107,391	104,916	102,648
Travel / *Voyages*	18,400	11,590	14,340
Industrial Animation / *Animation industrielle*	-	-	150
Total Expenditures / *Dépenses totales*	179,096	177,857	174,698
Excess of Revenue over Expenditures / *Excédent des revenus sur les dépenses*	$ -	$ 116	$ 137

General Fund - A.C.O.A. / *Fonds générale - A.P.E.C.A.*

Balance Sheet as at March 31, 1991 / *Bilan, au 31 mars 1991*

	1991	1990
Assets / *Actif*		
Current Assets / *Actif à court terme*		
Cash / *Encaisse*	$ 3,748	$ 36,513
Accounts Receivable / *Comptes à recevoir*	6,555	11,608
	$ 10,303	$ 48,121
Liabilities / *Passif*		
Current Liabilities / *Passif à court terme*		
Accounts Payable and Accrued Liabilities / *Comptes à payer et frais courus*	$ 4,786	$ 12,399
Due to General Fund / *Dû au fonds d'administration générale*	113	3,627
	4,899	16,026
Surplus / *Excédent*		
Balance, Beginning of Year / *Solde, début de l'exercice*	32,095	405
Add: Excess of Expenditures over / *Plus: Excédent des dépenses sur les revenus*	(26,691)	31,690
Balance, End of Year / *Solde, fin de l'exercice*	5,404	32,095
	$ 10,303	$ 48,121

On Behalf of the Board / *Au nom du Conseil*

President / *Président*

Treasurer / *Trésorier*

General Fund - A.C.O.A. / *Fonds générale - A.P.E.C.A.*

Statement of Revenu and Expenditures
For the Year Ended March 31, 1991

Etat des revenus et dépenses
pour l'année se terminant le 31 mars 1991

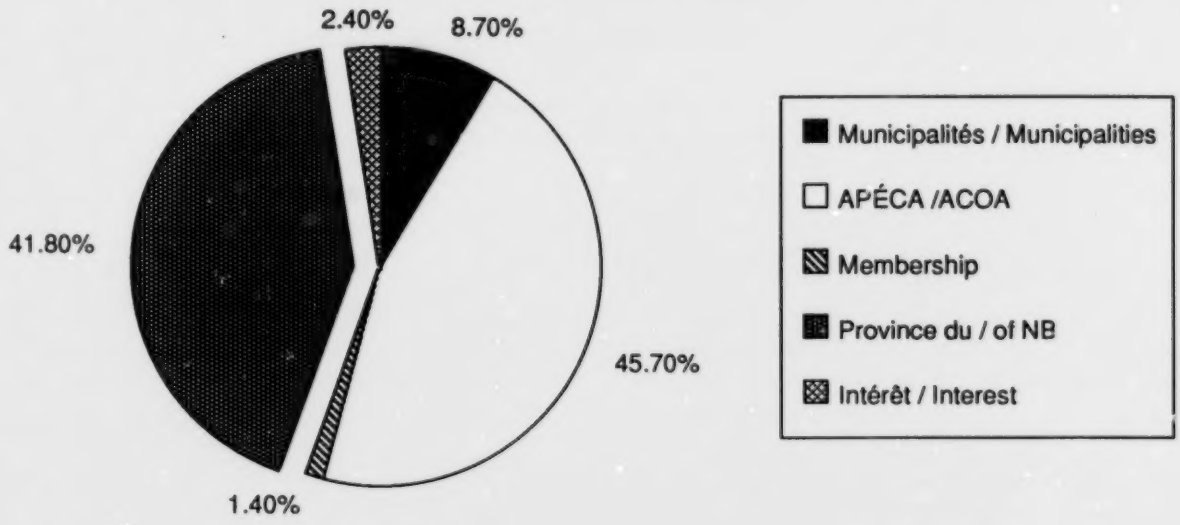
	1991	1990
Revenue / *Revenus*		
A.C.O.A. / *A.P.E.C.A.*	$ 150,000	$ 150,000
Expenditures / *Dépenses*		
Administration	6,971	8,479
Airport Sign / *Enseigne - Aéroport*	420	-
Bi-weekly Visits / *Visites bihebdomadaires*	2,185	6,073
Brochure - Industrial Park / *Brochures - Parc industriel*	4,982	-
Business Gatherings / *Rassemblements administratifs*	-	4,879
Consultation Fees / *Frais de consultation*	7,190	-
Folders / *Dossiers*	8,199	-
Golf Tournament / *Tournoi de golf*	3,708	-
GST / *TPS*	382	-
Identification of Opportunities / *Identification des opportunités*	9,918	7,446
Industrial and Tourism Tours / *Visites industrielles et touristiques*	9,946	11,508
Industrial Tour of Restigouche / *Visite industrielle du Restigouche*	-	2,953
Meet the Buyer / *Rencontre de l'acheteur*	7,663	400
Office Equipment and Sign / *Equipement de bureau et enseigne*	1,435	-
Professional Fees / *Honoraires professionnels*	-	10,000
Professional Training / *Formation professionnelle*	814	-
Regional Economic Conference / *Conférence économique régionale*	10,000	-
Restigouche Bulletin / *Bulletin Restigouche*	220	-
Seminars / *Séminaires*	3,948	4,891
Small Business Week / *Semaine des petites entreprises*	-	515
Telephone / *Téléphone*	2,310	2,706
Video Camera and Equipment / *Caméra, vidéo et équipement*	-	4,962
Wages and Benefits / *Salaires et avantages sociaux*	59,114	43,046
Weekly Business Profiles / *Profils d'entreprises hebdomadaires*	9,809	3,941
Young Entrepreneur's Program / *Programme Jeunes Entrepreneurs*	27,477	6,511
	176,691	118,310
Excess of Expenditures over Revenue / *Excédent des dépenses sur les revenus*	$(26,691)	$ 31,690

Note: The 1990 surplus was the result of certain planned activities not being carried out prior to March 31, 1990. These programs were carried out during the year ended March 31, 1991 and accordingly has created a deficit in the current year.

*****

Le surplus de 1990 fut causé par certaines activités qui furent planifiées, mais non-exécutées en 1990. Ces activités furent exécutées en 1991 et ont créé un déficit dans l'année courante.

Contributions financières à la Commission Industrielle du Restigouche



Financial contributions to the Restigouche Industrial Commission

CONSEIL D'ADMINISTRATION / BOARD OF DIRECTORS

Municipal Representatives / Représentants Municipaux

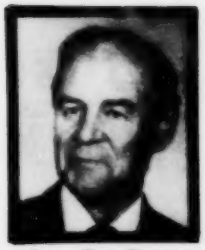
Atholville	*Roma Pelletier*
Balmoral	*Claude Drapeau*
Campbellton	*Bruce MacIntosh*
Charlo	*Jean-Guy Audet*
Dalhousie	*Raymond Chiasson*
Eel River Crossing	*Jim Maltais*
Kedgwick	*Roland Couturier*
St-Quentin	*Paul Aubut*
Tide Head	*Roy Rushton*

Private Sector Representatives / Représentants du Secteur Privé

EST - EAST	*CENTRE*	*QUEST - WEST*
Jean-Guy Dumas	*Edouard Maltais*	*Alain Bossé*
Gilles McIntyre	*Ron Essiembre*	*Clément Arpin*
Jean B. Plourde	*Gilles Bélanger*	

CONSEIL D'ADMINISTRATION/BOARD OF DIRECTORS

Exécutif/Executive



Jean-Guy Dumas
Président/President

Roland Couturier
V.-P. (1)

Gilles McIntyre
V.-P. (2)

Alain Bossé
Trés./Treas.

Edouard Maltais
Sec.

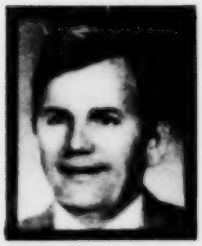
Administrateurs/Directors

Paul Aubut

Jean-Guy Audet

Gilles Bélanger

Jim Maltais



Claude Drapeau

Ron Essiembre

Bruce MacIntosh

Roma Pelletier

Clément Arpin

Jean B. Plourde

Roy Rushton

Raymond Chiasson

Personnel/Staff

Duane Woods
Commissaire Industriel
Industrial Commissioner

Betty-Ann Levesque
Agente de Dév't Economique
Economic Dev't Officer

Serge Bouchard
Agent d'information et de Relations Publiques
Information and Public Relations Officer

Diane Doucet
Secrétaire Administrative
Executive Secretary

Carol Ann Allan
Secrétaire de Projets Spéciaux
Special Projects Secretary